



CBD



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/9/Rev.1
14 September 2016*

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ,
ВЫСТУПАЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ
СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО
БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Восьмое совещание

Канкун, Мексика, 4–17 декабря 2016 года

Пункт 12 предварительной повестки дня**

НЕПРЕДНАМЕРЕННЫЕ ТРАНСГРАНИЧНЫЕ ПЕРЕМЕЩЕНИЯ, ЧРЕЗВЫЧАЙНЫЕ МЕРЫ (СТАТЬЯ 17) И ОБНАРУЖЕНИЕ И ИДЕНТИФИКАЦИЯ ЖИВЫХ ИЗМЕНЕННЫХ ОРГАНИЗМОВ

Записка Исполнительного секретаря

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В пункте 1 решения BS-VII/10 Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, предложила Сторонам и другим правительствам представить Исполнительному секретарю информацию о фактических случаях непреднамеренного трансграничного перемещения живых измененных организмов (ЖИО) и тематические исследования, связанные с их существующими механизмами принятия чрезвычайных мер в случае непреднамеренных трансграничных перемещений, которые могут оказывать значительное неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, учитывая также риски для здоровья человека, в том числе информацию о существующих быстродействующих механизмах оповещения и системах мониторинга, и поручила Исполнительному секретарю свести воедино и обобщить полученную информацию.

2. В пункте 2 указанного решения Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон, предложила Сторонам и другим правительствам представить свои мнения, в контексте оперативной цели 1.8 Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности на период 2011-2020 годов, относительно того, что представляет собой непреднамеренное трансграничное перемещение в отличие от незаконного трансграничного перемещения и обмен информацией какого типа должен осуществляться через Механизм посредничества по биобезопасности, и поручила Исполнительному секретарю свести воедино и обобщить информацию, представленную для рассмотрения Комитетом по соблюдению на его 13-м совещании, и на основе данной обобщенной информации представить предлагаемые пояснения того, что представляет собой непреднамеренное трансграничное перемещение в отличие от незаконного трансграничного перемещения.

* Выпускается повторно по техническим соображениям 17 октября 2016 года.

** UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/1.

3. Далее, в пункте 4 решения, Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон поручила Сети лабораторий по обнаружению и идентификации живых измененных организмов продолжать работу над вопросами, связанными с обнаружением и идентификацией ЖИО, для выполнения оперативных целей Стратегического плана, относящихся к осуществлению статьи 17.

4. Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Протокола, также поручила Исполнительному секретарю, среди прочего:

а) организовывать при условии наличия фондов в сотрудничестве с соответствующими организациями мероприятия по созданию потенциала, такие как сетевые и очные семинары по обучению отбору проб, обнаружению и идентификации ЖИО, в целях оказания Сторонам содействия в выполнении их обязательств в рамках статьи 17 и в достижении соответствующих результатов Стратегического плана;

б) создать в Механизме посредничества по биобезопасности систему для удобной идентификации уведомлений, касающихся непреднамеренных трансграничных перемещений ЖИО в контексте статьи 17, и обеспечить в соответствующих случаях перекрестные ссылки между уведомлениями и соответствующими методами обнаружения.

5. В настоящей записке приводится обзор мер, принятых во исполнение BS-VII/10, призванных оказать содействие Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон, в ходе ее обсуждения данного пункта повестки дня. В разделе II приводится резюме разъяснений, предложенных Комитетом по соблюдению, в отношении того, что именно является преднамеренным трансграничным перемещением ЖИО в отличие от незаконного трансграничного перемещения. В разделе III содержится обобщение информации и мнений, представленных Сторонами и другими правительствами, по вопросам, связанным с непреднамеренными трансграничными перемещениями. Раздел IV включает резюме результатов мероприятий, осуществленных Сетью лабораторий по обнаружению и идентификации живых измененных организмов. В разделе V приводится обзор мероприятий по созданию потенциала, проведенных в межсессионный период. Раздел VI содержит резюме усовершенствований, внесенных в Механизм посредничества по биобезопасности, в контексте представления уведомлений в соответствии со статьей 17. В заключительном разделе VII предложены элементы проекта решения для рассмотрения Конференцией Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола, на ее восьмом совещании.

II. ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ПОЯСНЕНИЯ ТОГО, ЧТО ПРЕДСТАВЛЯЕТ СОБОЙ НЕПРЕДНАМЕРЕННОЕ ТРАНСГРАНИЧНОЕ ПЕРЕМЕЩЕНИЕ В ОТЛИЧИЕ ОТ НЕЗАКОННОГО ТРАНСГРАНИЧНОГО ПЕРЕМЕЩЕНИЯ

6. В соответствии с пунктом 2 решения BS-VII/10 секретариат выпустил уведомление¹ с предложением Сторонам и другим правительствам представить свои мнения о том, что является непреднамеренным трансграничным перемещением в отличие от незаконного трансграничного перемещения. Материалы представили 12 Сторон (Бразилия, Европейский союз, Зимбабве, Камбоджа, Колумбия, Малайзия, Мексика, Нигерия, Новая Зеландия, Норвегия, Республика Корея, Филиппины) и одно правительство (Австралия)².

7. Секретариат собрал и обобщил представленную информацию и предложил проект рабочих определений в документе UNEP/CBD/BS/CC/13/5³ на рассмотрение Комитета по соблюдению на его 13-м совещании, проходившем в Монреале (Канада) с 24 по 26 февраля 2016 года.

¹ Уведомление SCBD/BS/MPM/DA/84222 размещено по адресу: <https://www.cbd.int/doc/notifications/2015/ntf-2015-002-bs-en.pdf>.

² Оригиналы представленных материалов размещены по адресу: http://bch.cbd.int/protocol/cpb_art17/submissions.shtml.

³ Во исполнение рекомендации Комитета по соблюдению документ был также предоставлен Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, на ее восьмом совещании, поскольку он обеспечивает необходимый контекст для рассмотрения рабочих определений.

8. Комитет по соблюдению отмечал, что рабочее определение могло бы стать полезным руководящим указанием для Сторон, и в этой связи принял решение рекомендовать Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон, на ее восьмом совещании утвердить рабочие определения терминов "непреднамеренное трансграничное перемещение" и "незаконное трансграничное перемещение" со следующим соответствующим пояснением:

"незаконное трансграничное перемещение" представляет собой трансграничное перемещение, осуществляемое в нарушение внутренних мер по осуществлению Протокола, принятых затронутой Стороной;

"непреднамеренное трансграничное перемещение" представляет собой случайно осуществленное трансграничное перемещение живого измененного организма за национальные границы Стороны, посредством которого живой измененный организм был высвобожден либо преднамеренно, либо случайно.

Пояснительное замечание:

незаконное трансграничное перемещение может включать трансграничное перемещение живых измененных организмов, которые не были утверждены для определенного вида использования в юрисдикции затронутой Стороны;

трансграничное перемещение может тем не менее считаться незаконным, если оно приводит к нарушению внутренних мер по осуществлению Протокола, принятых затронутой Стороной, даже если трансграничное перемещение является непреднамеренным.

III. ОБОБЩЕНИЕ ИНФОРМАЦИИ О ФАКТИЧЕСКИХ СЛУЧАЯХ НЕПРЕДНАМЕРЕННОГО ТРАНСГРАНИЧНОГО ПЕРЕМЕЩЕНИЯ И ТЕМАТИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ КАСАТЕЛЬНО СУЩЕСТВУЮЩИХ МЕХАНИЗМОВ ПРИНЯТИЯ ЧРЕЗВЫЧАЙНЫХ МЕР В СЛУЧАЕ НЕПРЕДНАМЕРЕННЫХ ТРАНСГРАНИЧНЫХ ПЕРЕМЕЩЕНИЙ

9. В соответствии с пунктом 1 решения BS-VII/10 секретариат посредством того же уведомления, которое было упомянуто выше, в пункте 7, предложил Сторонам и другим правительствам представить информацию о фактических случаях непреднамеренного трансграничного перемещения и тематические исследования, связанные с их существующими механизмами принятия чрезвычайных мер в случае непреднамеренных трансграничных перемещений ЖИО, которые могут оказывать значительное неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, учитывая также риски для здоровья человека, в том числе информацию о существующих быстродействующих механизмах оповещения и системах мониторинга.

10. Четыре Стороны представили информацию о фактических случаях, где были обнаружены непреднамеренные трансграничные перемещения ЖИО на территории или с территорий их стран, например, хлопка, риса, маиса, папайи, льна и полосатой гиреллы.

11. Те же четыре Стороны отмечали, что чрезвычайные меры, осуществленные после обнаружения непреднамеренных трансграничных перемещений ЖИО на территории или с территорий их стран, включали уничтожение материала поставок и/или любых посевных семян, которые дали положительный результат при тестировании на присутствие ЖИО, возврат поставки в страну экспорта и проведение оценки риска обнаруженного ЖИО для установления уровня толерантности к его присутствию.

12. Кроме того, одна из Сторон отмечала, что в качестве превентивной меры она требовала от страны экспорта сопровождать все грузы конкретной культуры сертификатом, подтверждающим отсутствие ЖИО, одновременно проводя выборочный отбор проб и анализ поставок при импорте.

13. Две из этих Сторон также указали, что они сообщали в Механизм посредничества по биобезопасности о некоторых случаях обнаружения непреднамеренных трансграничных перемещений ЖИО в их странах как о незаконных трансграничных перемещениях.

14. В остальных представленных материалах сообщалось, что каких-либо случаев непреднамеренного трансграничного перемещения не происходило. Авторы некоторых представленных материалов отмечали, что в странах существуют руководящие указания и механизмы для принятия чрезвычайных мер в случае обнаружения непреднамеренного трансграничного перемещения ЖИО на территорию их страны. При этом не приводится подробной информации или практических руководящих указаний касательно сути таких чрезвычайных мер.

15. Более того, некоторые Стороны подчеркивали важное значение обнаружения и идентификации ЖИО как ключевых компонентов перехода к принятию надлежащих мер для противодействия непреднамеренным трансграничным перемещениям ЖИО.

IV. РЕЗЮМЕ РЕЗУЛЬТАТОВ МЕРОПРИЯТИЙ, ОСУЩЕСТВЛЕННЫХ СЕТЬЮ ЛАБОРАТОРИЙ ПО ОБНАРУЖЕНИЮ И ИДЕНТИФИКАЦИИ ЖИВЫХ ИЗМЕНЕННЫХ ОРГАНИЗМОВ

16. В целях оказания содействия выполнению поручения Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон, приведенного в пункте 4 решения BS-VII/10, в период с января по апрель 2015 года секретариат организовал серию онлайн-дискуссий в рамках Сети лабораторий по обнаружению и идентификации живых измененных организмов⁴.

17. В продолжение онлайн-дискуссий в Испре (Италия) с 9 по 11 июня 2015 года проводился семинар Сети лабораторий по обнаружению и идентификации живых измененных организмов при финансовой поддержке правительства Японии через Фонд биоразнообразия Японии и в сотрудничестве с Институтом охраны здоровья и защиты потребителей Совместного исследовательского центра Европейской комиссии⁵.

18. Итоги очного семинара Сети включали план действий по подготовке учебного материала для мероприятий по созданию потенциала для обнаружения и идентификации ЖИО, чтобы содействовать странам в выполнении своих соответствующих обязательств в рамках Протокола и добиться результатов по Стратегическому плану, которые связаны с обнаружением и идентификацией ЖИО.

19. После семинара и в соответствии с согласованным планом действий по подготовке учебного материала секретариат инициировал разработку учебного материала на основании консультаций с соответствующими участниками семинара и Сетью в зависимости от обстоятельств. Предварительный проект учебного материала представлен в документе UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/INF/6.

20. Кроме того, участники семинара внесли следующие рекомендации в отношении будущих мер, призванных и в дальнейшем оказывать поддержку Сторонам для надежного обнаружения и идентификации ЖИО, и представили их на рассмотрение Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон, на ее восьмом совещании:

а) предложить Сторонам и другим правительствам представлять информацию в отношении их потенциала и потребностей для обнаружения и идентификации ЖИО, в том числе перечень лабораторий и их конкретной деятельности;

⁴ См. http://bch.cbd.int/onlineconferences/portal_detection/discussions.shtml.

⁵ Доклад о работе очного семинара Сети лабораторий по обнаружению и идентификации живых измененных организмов приведен в документе [UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/INF/5](http://bch.cbd.int/onlineconferences/portal_detection/discussions.shtml).

b) призвать Стороны внедрить эффективные механизмы для поддержки рабочих процедур отбора проб, обнаружения и идентификации, например, за счет наделения сотрудников пограничного контроля и лабораторий надлежащими мандатами для отбора, обнаружения и идентификации ЖИО, обеспечения поддержки работоспособности лабораторий и получения ими высококачественных тестовых образцов;

c) призвать Стороны оказывать поддержку региональным и субрегиональным сетям обнаружения ЖИО и при условии наличия средств предоставить сетям возможности проведения совещаний;

d) призвать Стороны назначить экспертов в области обнаружения и идентификации для включения в реестр экспертов по биобезопасности;

e) с целью содействия идентификации ЖИО призвать Стороны представлять в Механизм посредничества по биобезопасности информацию о методах обнаружения и идентификации;

f) поручить Исполнительному секретарю:

- i) продолжать организовывать онлайн-дискуссии посредством Сети лабораторий, уделяя при этом основное внимание обнаружению и идентификации ЖИО;
- ii) при условии наличия средств в сотрудничестве с соответствующими организациями провести региональные и субрегиональные мероприятия по созданию потенциала, например, дистанционное обучение и очные совещания/семинары в области отбора проб, обнаружения и идентификации ЖИО;
- iii) совершенствовать интерфейс пользователя Технических средств и руководящих указаний по обнаружению и идентификации ЖИО, чтобы создать поисковую и индексируемую базу данных;
- iv) создать механизм периодического обновления Технических средств и руководящих указаний по обнаружению и идентификации ЖИО;
- v) создать механизм периодического обновления учебных материалов для семинаров по созданию потенциала для отбора проб, обнаружения и идентификации ЖИО.

V. МЕРОПРИЯТИЯ ПО СОЗДАНИЮ ПОТЕНЦИАЛА ДЛЯ ОБНАРУЖЕНИЯ И ИДЕНТИФИКАЦИИ ЖИВЫХ ИЗМЕНЕННЫХ ОРГАНИЗМОВ

21. Секретариат организовал два региональных семинара при поддержке правительства Японии в рамках Фонда биоразнообразия Японии и правительства Республики Корея в рамках Инициативы Кореи по созданию потенциала в области биобезопасности с целью провести теоретическое и практическое обучение по:

a) отбору проб, обнаружению и идентификации ЖИО в контексте Картахенского протокола по биобезопасности;

b) лабораторным методологиям, используемым для анализа тестовых образцов;

c) обмену опытом и оценке национальных потребностей и пробелов для эффективного внедрения соответствующих результатов по Стратегическому плану для Картахенского протокола.

22. Первый семинар был организован в сотрудничестве с Национальным институтом биологии Словении и Министерством охраны окружающей среды и пространственного планирования

Словении в интересах стран Центральной и Восточной Европы и проводился в Любляне с 7 по 11 марта 2016 года.

23. Второй семинар был организован в сотрудничестве с Межсекретариатской комиссией по биобезопасности генетически модифицированных организмов от имени правительства Мексики и Национального информационного центра по обнаружению генетически измененных организмов в интересах испаноязычных стран в регионе Латинской Америки и Карибского бассейна и проводился в Мехико с 15 по 19 августа 2016 года.

24. Доклады о работе двух семинаров представлены в качестве информационного документа (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/INF/7).

25. Отвечая на вопрос о том, были ли достигнуты цели учебных семинаров, участники из Центральной и Восточной Европы и Латинской Америки и Карибского бассейна были едины в том, что семинары были полезными и обеспечили достижение намеченных результатов.

26. Участники двух семинаров также предложили следующее в качестве возможных будущих мер, призванных содействовать осуществлению мероприятий, связанных с обнаружением и идентификацией ЖИО на национальном и региональном уровнях, и представили свои предложения на рассмотрение Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон, на ее восьмом совещании:

a) призвать Стороны создавать, оказывать поддержку и участвовать в региональных и субрегиональных сетях обнаружения ЖИО в целях содействия техническому сотрудничеству в данной области, и при условии наличия средств предоставить сетям возможности проведения учебных семинаров;

b) призвать Стороны внедрить эффективные механизмы для поддержки рабочих процедур отбора проб, обнаружения и идентификации, например, за счет наделения соответствующих сотрудников таможенной службы и лабораторий по обнаружению ЖИО надлежащими мандатами в рамках системы регулирования Стороны для отбора, обнаружения и идентификации ЖИО;

c) призвать Стороны выделить средства для обучения лабораторного персонала в области обнаружения и идентификации ЖИО, в том числе предоставление возможностей совместного финансирования;

d) поручить Исполнительному секретарю в сотрудничестве с соответствующими организациями и при условии наличия средств продолжать организацию таких мероприятий по созданию потенциала, как дистанционное обучение и очные совещания/семинары в области отбора проб, обнаружения и идентификации ЖИО, уделяя при этом особое внимание следующим тематикам: i) отбор проб на границе; ii) создание и поддержание систем обеспечения качества и контроля качества; iii) трактовка результатов отчетов об анализе ЖИО; iv) отбор экологических проб; v) разработка стандартных образцов; vi) процедуры валидации; и vii) измерение неопределенности.

VI. РЕЗЮМЕ УСОВЕРШЕНСТВОВАНИЙ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ, ПРОВЕДЕННЫХ В КОНТЕКСТЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ УВЕДОМЛЕНИЙ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 17

27. Уведомления, касающиеся непреднамеренного трансграничного перемещения ЖИО в контексте статьи 17, в настоящее время представляются в Механизм посредничества по

биобезопасности с использованием общего формата для представления "Решения и другие сообщения страны"⁶.

28. Во исполнение поручения, данного в решении BS-VII/10, создать в Механизме посредничества по биобезопасности систему для легкого обнаружения уведомлений о непреднамеренных трансграничных перемещениях ЖИО в контексте статьи 17 и обеспечить в соответствующих случаях перекрестные ссылки между уведомлениями и соответствующими методами обнаружения секретариат:

a) добавил фильтры в инструменты поиска Механизма посредничества по биобезопасности, чтобы обеспечить более целенаправленный поиск в записях "Решения и другие сообщения страны", тем самым способствуя упрощенной идентификации сообщений, переданных в контексте статьи 17;

b) добавил ссылки в уведомления на соответствующую информацию по методам обнаружения; и

c) изменил формулировки в общем формате для представления таких сообщений, чтобы они в большей степени соответствовали тексту Протокола, и чтобы внести ясность для пользователей в отношении типов информации, которая должна предоставляться в Механизм посредничества по биобезопасности.

VII. ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ ПРОЕКТА РЕШЕНИЯ

29. С учетом вышеприведенной информации Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, возможно, пожелает принять решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

a) утвердить рабочие определения терминов "непреднамеренное трансграничное перемещение" и "незаконное трансграничное перемещение" вместе с соответствующим пояснением, как рекомендовано Комитетом по соблюдению;

b) настоятельно призвать Стороны представить в Механизм посредничества по биобезопасности информацию и имеющиеся руководящие указания касательно механизмов принятия чрезвычайных мер в случае непреднамеренных трансграничных перемещений;

c) приветствовать проект учебного пособия по обнаружению и идентификации ЖИО;

d) предложить Сторонам представить информацию о своих возможностях и потребностях касательно обнаружения и идентификации ЖИО, включая список лабораторий и их конкретных мероприятий;

e) призвать Стороны внедрить эффективные механизмы в поддержку рабочих процедур отбора проб, обнаружения и идентификации путем, например, наделения сотрудников таможенной службы и лабораторий надлежащими мандатами для отбора проб, обнаружения и идентификации ЖИО, обеспечения постоянной функциональности лабораторий и поставок им высококачественных контрольных образцов;

f) призвать Стороны создавать и поддерживать региональные и субрегиональные сети по обнаружению ЖИО и принимать в них участие, чтобы стимулировать техническое сотрудничество в данной области и при условии наличия фондов обеспечивать сетям возможности, например посредством реестра экспертов по биобезопасности, организовывать учебные семинары;

g) предложить Сторонам назначить экспертов в области обнаружения и идентификации ЖИО для включения в реестр экспертов по биобезопасности;

⁶ <http://bch.cbd.int/database/decisions/>

h) призвать Стороны, другие правительства и соответствующие организации представлять в Механизм посредничества по биобезопасности информацию о методах обнаружения и идентификации ЖИО;

i) поручить Исполнительному секретарю:

- i) продолжать организацию онлайн-дискуссий через Сеть лабораторий, уделяя основное внимание обнаружению и идентификации ЖИО;
- ii) продолжать организацию в сотрудничестве с соответствующими организациями и при условии наличия фондов региональных и субрегиональных мероприятий по созданию потенциала, таких как дистанционное обучение и очные совещания/семинары в области отбора проб, обнаружения и идентификации ЖИО, уделяя при этом особое внимание следующим тематикам: i) отбор проб на границе; ii) создание и поддержание систем обеспечения качества и контроля качества; iii) трактовка результатов отчетов об анализе ЖИО; iv) отбор экологических проб; v) разработка стандартных образцов; vi) процедуры валидации; и vii) измерение неопределенности;
- iii) завершить подготовку учебного пособия и распространить его для семинаров по созданию потенциала для отбора проб, обнаружения и идентификации ЖИО и создать механизм для периодического обновления его содержания в соответствии с достижениями в данной области;
- iv) заказать исследование с учетом информации, представленной в соответствии с вышеприведенным пунктом b), для анализа возможных пробелов в существующих стандартах, методах и руководящих указаниях, включая оценку возможной потребности в разработке стандартов для механизмов принятия чрезвычайных мер в случае непреднамеренных трансграничных перемещений, и распространить исследование для его изучения на девятом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола;
- v) усовершенствовать интерфейс пользователя Технических средств и руководящих указаний по обнаружению и идентификации ЖИО в целях создания поисковой и индексированной базы данных и регулярного обновления ее содержания по мере необходимости;
- vi) создать в Механизме посредничества по биобезопасности систему для легкого выявления возможностей обучения по вопросам создания потенциала для целей обнаружения и идентификации ЖИО.